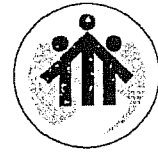


Sociedad Salesiana en el Ecuador



Quito, octubre del 2009

Señoras y Señores,
Queridos hermanos y hermanas en cristo!

Nuestra Misión Salesiana representa la Obra Humanitaria de Don Bosco en Ecuador desde el año 1888. Nos enfocamos principalmente en transmitir el espíritu del fundador de nuestra Congregación, (1815-1888 San Juan Bosco), para favorecer el desarrollo humano y educar a los jóvenes con el corazón.

En los últimos 120 años hemos desarrollado diferentes proyectos que incluyen: creación de escuelas, centros de formación, servicios sociales, organización de microempresas, mejoramiento de parroquias, hospitales e incluso la formación de una pequeña aerolínea para atender a las aldeas remotas de las tierras bajas de la Amazonía. Todo esto para proporcionar mayores y mejores perspectivas de futuro a las personas desfavorecidas, entre los que se incluyen niños, jóvenes y adultos,

Esto ha sido posible gracias al apoyo proveniente de Austria, en particular "Jugend Eine Welt", de quienes siempre hemos recibido en un gran apoyo, en especial en los últimos años.

Con la finalidad de proporcionar una educación integral a los grupos vulnerables, fundamos en el año de 1994, la Universidad Politécnica Salesiana del Ecuador, (UPS), que al momento cuenta con aproximadamente 16.000 estudiantes y un total 1.400 empleados. En este corto tiempo ha alcanzado gran prestigio y se ha convertido en una de las entidades educativas más importantes en la formación de los jóvenes talentos del país. Nuestra meta para los próximos años consiste en brindar educación accesible y de calidad a un total de 20.000 estudiantes. Por esta razón, será necesario realizar una importante inversión en infraestructura.

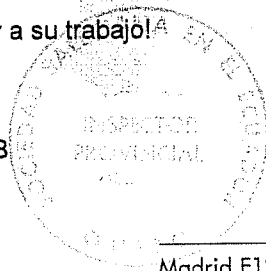
A través de la presente, queremos invitarlo/a a unir fuerzas y recursos e integrarse como auspiciante del desarrollo de aquellas personas con limitados recursos financieros pero con grandes anhelos de superación, y como resultado, mejorar su condición de seres humanos y ciudadanos que se integran con responsabilidad para el mejoramiento de la sociedad del Ecuador.


En cooperación con la "Don Bosco Finanzierungs GmbH" en Austria, solicitamos su generoso apoyo, que consiste en un préstamo que nos permitirá invertir en el crecimiento de nuestra universidad, el mismo que les será retornado según lo acordado. Nosotros, la Congregación de los Salesianos y de la Universidad Salesiana en el Ecuador garantiza que su aporte se invertirá en el desarrollo y la educación de la juventud del Ecuador.

Su aporte es muy valioso porque proporcionará una importante contribución al desarrollo de la educación de la sociedad ecuatoriana para formar "honrados ciudadanos y buenos cristianos", como decía nuestro fundador y santo, Don Bosco.

Dios bendiga a Usted y a su trabajo!


P. Marcelo Farfán, SDB
Inspector Provincial




P. Javier Herrán, SDB
Rector de la Universidad
Politécnica Salesiana de Ecuador

ÜBERSETZUNG

Quito, Oktober 2009

Sehr geehrte Damen und Herren,
liebe Mitbrüder und Mitschwester im Herrn!

Als Salesianer Don Boscos sind wir seit dem Jahr 1888 in Ekuador tätig. Ganz im Geiste unseres Ordensgründers, dem Hl. Johannes Bosco (1815-1888), widmen wir uns insbesondere der Erziehung und der Ausbildung unserer Jugend.

In den letzten 120 Jahren konnten wir für die Menschen in Ekuador verschiedene Projekte entwickeln und durchführen: Aufbau von Schulen, Ausbildungszentren, Sozialeinrichtungen, Hilfestellung für Kleinunternehmen, Aufbau und Ausstattung von Pfarren, Krankenhäusern und sogar die Gründung einer kleinen Fluglinie für die entlegenen Dörfer im Amazonastiefland. All das, um benachteiligten Menschen neue und vermehrte und verbesserte Zukunftsperspektiven bieten zu können.

All das wurde möglich dank der Hilfe aus Österreich, insbesondere von Jugend Eine Welt, von wo wir in den vergangenen Jahren immer wieder große Unterstützung erhalten haben.

Mit dem Ziel, benachteiligten Gruppen eine ganzheitliche höhere Ausbildung anbieten zu können, haben wir im Jahr 1994 die Salesianeruniversität - Universidad Politécnica Salesiana (UPS) gegründet. An dieser Universität zählen wir derzeit 16.000 Studierende und 1.400 Angestellte. In den wenigen Jahren ihrer Existenz hat diese Universität großes Prestige erreicht und zählt heute zu den wichtigsten Bildungseinrichtungen für talentierte Jugendliche im Land. Unser Ziel für die nächsten Jahre besteht darin, qualitativ hochwertige und gleichzeitig leistbare Ausbildung für insgesamt 20.000 Studenten anzubieten. Dafür sind vorerst noch größere Investitionen in die Infrastruktur nötig.

Mit diesem Schreiben möchten wir Sie einladen, Kräfte und Mittel zu vereinen und sich für die Entwicklung der Menschen einzusetzen, deren finanzielle Möglichkeiten limitiert sind, deren Sehnsucht, diese zu überwinden, aber umso größer sind. Diese Menschen werden künftig die neuen, verantwortungsvollen Bürger von Ekuador sein, die sich für eine gerechtere Gesellschaft engagieren.

In Zusammenarbeit mit der Don Bosco Finanzierungs GmgH in Österreich bitten wir Sie daher um Ihre großzügige Unterstützung! Zeichnen Sie die aktuelle Anleihe und ermöglichen Sie uns damit die notwendigen Investitionen für die Erweiterung der Salesianeruniversität zu tätigen. Wir, die Ordensgemeinschaft der Salesianer in Ekuador sowie die Salesianeruniversität Ekuadors garantieren Ihnen, die Anleihe gemäß den Vereinbarungen zurückzuzahlen. Wir garantieren Ihnen darüber hinaus, dass wir Ihren Beitrag ausschließlich für die Entwicklung und Erziehung der Jugendlichen in Ecuador verwenden.

Ihr Beitrag ist sehr wichtig, denn er bedeutet eine wesentliche Unterstützung für die Verbesserung des Bildungssystems in Ekuador, um dort - gemäß den Worten unseres Ordensgründers, dem Hl. Johannes Bosco - „ehrenhafte Bürger und gute Christen“ auszubilden.

Gott segne Sie und ihre Arbeit!

P. Marcelo Farfan SDB
Provinzial der Salesianer Don Boscos

P. Javier Herran SDB
Rektor der Salesianeruniversität